

**PROGRAMA DE INTERCAMBIOS CULTURALES Y CIENTIFICOS ENTRE LA  
REPUBLICA DEL PERU Y LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS  
SOVIETICAS PARA LOS AÑOS 1991 - 1992**

Basándose en las disposiciones del artículo XIV del Convenio entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre la cooperación Cultural y Científica, suscrito en la ciudad de Lima el día veintisiete de mayo de mil novecientos ochenta y cinco;

Guiándose por el deseo de desarrollar y fortalecer las relaciones de amistad y colaboración pacífica entre los dos países y con el objetivo de alcanzar un conocimiento más amplio de los logros recíprocos en el campo de la cultura, ciencia y educación;

Las Partes acordaron realizar el presente Programa de Intercambios Culturales y Científicos para el período del 1º de enero de 1991 al 31 de diciembre de 1992 en los siguientes campos :

**I.- CULTURA Y ARTE**

1. Las Partes cooperarán en la celebración de los actos dedicados a conmemorar los acontecimientos históricos de la República del Perú y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y a recordar la memoria de las personalidades que dieron su aporte al desarrollo cultural de cada uno de los países.

2. Las Partes favorecerán los contactos directos y la colaboración entre las entidades y organizaciones relacionadas con la actividad cultural. Contribuirán a la realización de giras colectivas de teatro y música, grupos artísticos y solistas, así como al intercambio de visitas de delegaciones. Las giras de colectivos artísticos y las de solistas serán organizadas sobre una base comercial, de conformidad con los contratos firmados entre las organizaciones soviéticas de conciertos y las respectivas organizaciones y empresarios peruanos.

3. La Parte soviética contribuirá a la participación de las organizaciones estatales y sociales soviéticas en las actividades bilaterales y multilaterales dedicadas al Encuentro de Dos Mundos y Culturas.

4. La Parte peruana oportunamente comunicará a la Parte soviética, por la vía diplomática, las giras que organice a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, durante la vigencia del presente Programa.

5. La Parte soviética oportunamente comunicará a la Parte peruana, por la vía diplomática, las giras que organice al Perú durante la vigencia del presente Programa.

6. Los Ministerios de Cultura de las Repúblicas Soviéticas están dispuestos, de lograrse los Acuerdos correspondientes directamente con las organizaciones interesadas del Perú, a enviar sus Conjuntos Artísticos, solistas y exposiciones.

7. Durante la vigencia del Programa las Partes intercambiarán solistas y artistas acompañantes, cuyo número será acordado posteriormente por la vía diplomática.

8. Las Partes contribuirán a la cooperación entre museos estatales, bibliotecas y otras entidades culturales. Con relación a esto las Partes intercambiarán a base de reciprocidad delegaciones de empleados de bibliotecas compuestas por dos personas y por el plazo de diez días a fin de promover la cooperación en esta esfera.

9. La Unión de Cineastas de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Comisión de Promoción Cinematográfica (COPROCI), intercambiarán durante la vigencia del Programa, delegaciones compuestas por 2 personas y por el plazo de 12 días, para celebrar encuentros artísticos.

10. Las Partes fomentarán el desarrollo de los vínculos entre las organizaciones artísticas y culturales de cada país, así como los contactos entre sus artistas e intelectuales.

*Sanj*

11. Mientras esté en vigencia el presente Programa, las Partes intercambiarán delegaciones de personalidades de la cultura, en número de 3 y por un período de 10 días para conocer la vida cultural de ambos países.

12. La Sociedad de Música de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Orquesta Sinfónica Nacional del Perú (OSN), establecerán durante la vigencia del Programa, contactos con el fin de desarrollar la cooperación.

13. La Unión de Compositores de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Asociación de Autores y Compositores (APDAYC), mientras esté en vigencia el Programa, intercambiarán en condiciones de reciprocidad delegaciones de compositores para conocer la vida musical y efectuar encuentros artísticos.

14. La Unión de Escritores de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Asociación Nacional de Escritores y Artistas del Perú (ANEA), mientras esté en vigencia el Programa, intercambiarán en condiciones de reciprocidad, delegaciones de escritores en número de 3 y por el período de hasta 10 días para conocer la vida literaria de cada uno de los países.

15. La Unión de Artistas de Teatro de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Teatro Nacional del Perú, durante la vigencia del Programa, intercambiarán a base de reciprocidad, información sobre actividades teatrales, delegaciones de artistas de teatro para celebrar encuentros artísticos de discusión sobre los problemas del desarrollo del teatro y la dramaturgia, así como compañías y conjuntos teatrales. La Unión de Artistas de Teatro de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas está dispuesta a suscribir, de celebrarse el Acuerdo, los planes de trabajo de cooperación con el Teatro Nacional del Perú.

16. La Biblioteca Estatal de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Biblioteca Nacional del Perú, colaborarán en el campo de intercambio de libros, de suscripciones a publicaciones de ambos países, de exposiciones ilustrativas de libros, así como de especialistas para estudiar la organización de los respectivos sistemas bibliotecarios.

17. La Parte soviética está dispuesta, a petición de la Parte peruana, a enviar especialistas para trabajar, según contratos, en las entidades culturales del Perú. La cantidad de especialistas, la naturaleza y las condiciones de trabajo, serán determinadas en cada caso concreto por la vía diplomática.

18. Las Partes realizarán intercambios de información sobre actividades de las organizaciones dedicadas al estudio del Patrimonio Cultural Nacional, el Arte Popular, la Cultura e Historia de sus pueblos.

19. La Unión de Arquitectos y las organizaciones peruanas correspondientes intercambiarán delegaciones y exposiciones de arquitectura durante la vigencia del Programa.

20. Las Partes estarán dispuestas a examinar en el más breve plazo, a través de sus respectivas Cancillerías, otras propuestas sobre intercambios que representen interés mutuo en el campo de la cultura y el arte.

## II.- CINE Y MEDIOS DE COMUNICACION

21. Las Partes fomentarán la organización de jornadas y estrenos mutuos de películas con la posible participación de delegaciones de cineastas. Las condiciones para la realización de las actividades mencionadas se coordinarán por la vía diplomática.

22. Las Partes contribuirán a prestarse mutuamente servicios artístico-técnicos para la creación de películas nacionales, así como para la co-producción de películas de argumento y documentales sobre los temas que representen interés para ambos países.

23. Las Partes estimularán la cooperación en el campo del intercambio comercial y no comercial de películas, así como al desarrollo de contactos entre el Fondo de Películas Estatal de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Filmoteca de Lima.

24. Las Partes contribuirán a la colaboración entre las organizaciones de ambos países para el intercambio de materiales de televisión y radio que reflejan la vida económica, social, científica, cultural y deportiva de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y del Perú.

25. La Agencia Telegráfica de la Unión Soviética (TASS) está dispuesta a establecer la cooperación profesional con los medios de comunicación social peruanos y celebrar en cualquier momento negociaciones correspondientes con todas las organizaciones interesadas.

### III.- CIENCIA Y EDUCACION

26. Las Partes contribuirán al desarrollo de los contactos entre las entidades de investigación científica y los centros de enseñanza superior, incluyendo el intercambio de experiencias y la organización de viajes recíprocos de sus representantes con el fin de definir las direcciones comunes de cooperación.

27. La Academia de Ciencias de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y las instituciones científicas del Perú, mientras esté en vigencia el Programa, intercambiarán delegaciones de científicos en número de 4 ó 5 personas y sostendrán conversaciones sobre las posibles direcciones de cooperación en astrofísica y sismología.

28. Las Partes fomentarán la colaboración entre las universidades peruanas y la Academia de Ciencias de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas a través de la Asamblea Nacional de Rectores del Perú, en el campo de la biología y bioquímica, sobre la base de documentos suscritos anteriormente.

29. Las Partes intercambiarán información sobre los congresos, simposios, conferencias y otras actividades de carácter científico, con el objeto de una posible participación en estos de científicos y especialistas de ambos países.

30. Partiendo de las posibilidades existentes, se llevará a cabo un intercambio regular de publicaciones científicas que representen interés recíproco para ambas partes.

31. El Instituto de América Latina de la Academia de Ciencias de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas continuará la cooperación con la Universidad Nacional San Antonio de Abad del Cusco y el Centro Peruano de Estudios Internacionales sobre la base de los acuerdos firmados. El Instituto de América Latina está dispuesto a establecer contactos y suscribir convenios de cooperación con la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, con la Universidad del Pacífico, así como con el Centro de Desarrollo y Cooperación (DESCO).

32. Las Partes favorecerán el intercambio de profesores universitarios, científicos e investigadores para dar conferencias, dictar cursos y organizar seminarios en sus respectivas universidades, así como para desarrollar programas de ciencia e investigación en los campos que representen interés para ambos países.

33. Las Partes contribuirán al intercambio de delegaciones entre el Comité Estatal de Instrucción Pública de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y las universidades peruanas a través de la Asamblea Nacional de Rectores del Perú en número de 3 personas y por el plazo de hasta 10 días para conocer los sistemas de enseñanza superior de ambos países.

34. Las Partes contribuirán al desarrollo de cooperación entre la Universidad de Amistad entre los pueblos "Patricio Lumumba" y la Universidad Nacional "San Luis Gonzaga" de la ciudad de Ica y entre el Instituto de Automóviles y Carreteras de Moscú y el Instituto Politécnico de Donetsk y la Universidad Nacional de Ingeniería; así como también entre los Institutos Superiores Pedagógicos y Tecnológicos de ambos países.

35. El Comité Estatal de Instrucción Pública de la URSS enviará anualmente a su representante por el plazo de hasta 10 días para prestar apoyo en la organización de la selección de los aspirantes peruanos para los estudios en la URSS.

36. La Sociedad "ZNANIE" de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y las organizaciones académicas peruanas, mientras esté en vigencia el Programa, intercambiarán conferencistas para disertar sobre los temas coordinados con anticipación.

37. Las Partes contribuirán al desarrollo de la cooperación entre el Comité Estatal de Instrucción Pública de la URSS y la Asociación Peruana de Graduados en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (APEGUS), en base al convenio de cooperación suscrito entre ellos en diciembre de 1988.

38. La Parte soviética otorgará en 1991 a la Parte peruana las siguientes becas :

- 39 becas para estudios de ciudadanos peruanos en los centros de enseñanza superior de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para los plazos previstos por los planes de estudios y programas y 55 becas a base de la compensación parcial del costo de estudios, incluyendo :

- 20 becas para estudios en los centros de enseñanza superior y 40 becas a base de compensación parcial;

- 5 becas para prácticas científico-pedagógicas y 5 becas a base de la compensación parcial;

- 5 becas para estudios de post-grado y 10 becas a base de la compensación parcial;

- 5 becas para perfeccionamiento de graduados en los centros docentes de la URSS en cursos y facultades de capacitación;

- 4 becas para cursos de perfeccionamiento de los profesores y estudiantes del idioma ruso.

La Parte soviética comunicará al Gobierno del Perú, por la vía diplomática, los nombres de los ciudadanos peruanos admitidos para estudiar en los centros docentes soviéticos.

La compensación parcial del costo dependerá del tipo de estudios y será de 2 a 4 mil dólares norteamericanos al año por cada estudiante.

La Parte Soviética comunicará oportunamente a la Parte Peruana, por la vía diplomática la cantidad de las becas otorgadas para los ciudadanos peruanos para 1992.

39. Las Partes contribuirán a la divulgación de la lengua rusa y la literatura soviética en el Perú y de la lengua española y la literatura peruana en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, por medio de la inclusión en los programas de estudios de sus centros docentes y el empleo, en lo posible, de la radio y la televisión.

40. El Instituto de la Lengua rusa "Pushkin" recibirá anualmente a un profesor del colegio "Atusparia" para prácticas de la lengua rusa por el plazo de 10 meses.

41. El Instituto de la Lengua Rusa "Pushkin" está dispuesto a enviar, a pedido de las universidades peruanas materiales didácticos y metodológicos que tengan en su disposición, así como admitir al Instituto a profesores peruanos del idioma ruso para realizar prácticas individuales y cursos de perfeccionamiento diurnos o por correspondencia en cantidad y por plazos a ser acordados adicionalmente.

#### IV.- DERECHOS DE AUTOR Y EDICION DE LIBROS

42. Las Partes favorecerán el desarrollo de la colaboración entre las instituciones protectoras de los derechos de autor y las editoriales, empresas teatrales y musicales de los dos países, con el fin de garantizar la protección de los derechos de autor y ampliar los conocimientos de obras de ciencia, literatura y arte de los autores soviéticos y peruanos en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y en el Perú, respectivamente.

43. Las Partes apoyarán el fortalecimiento y desarrollo de los contactos entre los especialistas de ambos países en el campo de edición de libros y con este fin impulsarán el intercambio, en condiciones de reciprocidad, de representantes de editoriales y empresas de venta de libros para conocer la organización de edición de libros, seleccionar obras literarias con la finalidad de su posible traducción, capacitar a los traductores y preparar ediciones conjuntas.



## V.- OTROS INTERCAMBIOS

44. Las Partes contribuirán al desarrollo de relaciones entre las organizaciones juveniles, de mujeres y otros organismos sociales de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y del Perú, que puedan ofrecer aportes a la colaboración cultural de los pueblos de ambos países.

45. Las Partes facilitarán el ulterior desarrollo de vínculos en la esfera del deporte y la educación física por medio del intercambio de delegaciones deportivas, deportistas, entrenadores y especialistas, según acuerdos entre las organizaciones deportivas de los dos países.

46. El Comité Estatal del Deporte de la URSS (GOSKOMSPORT) está dispuesto a celebrar negociaciones y suscribir el Protocolo sobre la cooperación e intercambios deportivos para el año 1991 con los organismos peruanos correspondientes.

47. Las Partes apoyarán la cooperación entre el Comité Estatal del Turismo Internacional de la URSS (GOSCOMINTURIST) y el Ministerio de Industria, Comercio Interior, Turismo e Integración del Perú (MICITI), con la participación del Fondo de Promoción Turística del Perú (FOPTUR), a fin de hacer conocer la vida y la cultura de sus pueblos.

48. Las Partes apoyarán el desarrollo de relaciones en el campo de la sanidad pública y la ciencia médica por medio del intercambio de información en respuesta a las solicitudes de entidades y especialistas interesados así como mediante la invitación de los científicos de renombre para dar conferencias y participar en congresos y simposios científicos internacionales y nacionales.

49. Las Partes contribuirán al establecimiento y al desarrollo de contactos y colaboración entre los archivos de los dos países por medio del intercambio de literatura archivera, de copias de documentos de archivo, así como de profesionales con el fin de comunicar experiencias y conocer documentos de archivo.

50. Las Partes estudiarán la cuestión referente a la preparación y edición de la selección de los documentos sobre las relaciones bilaterales soviético-peruanas.

51. Las Partes apoyarán el desarrollo de la colaboración entre la Asociación Cultural Peruano - Soviética, la Unión de Sociedades Soviéticas de Amistad y Relaciones Culturales con los países extranjeros y la sociedad "URSS - PERU". Durante la vigencia del Programa, estas instituciones intercambiarán delegaciones de sus representantes en número 2 ó 3 personas.

52. Las Partes fomentarán la cooperación ulterior en los campos de la cultura, la ciencia, la educación y deporte entre las ciudades hermanadas (MOSCU - LIMA, SAMARKAND - CUSCO, CHERKASSY - VILLA EL SALVADOR) de ambos países.

#### VI.- DISPOSICIONES GENERALES

53. El presente Programa no excluye la posibilidad de otras actividades e intercambio en el campo de la cultura, ciencia y educación, previamente acordados por las Partes, a través de sus respectivas Cancillerías.

54. Las Partes facilitarán los viajes de personas y los intercambios previstos por el presente Programa, así como harán todo lo posible para garantizar las más favorables condiciones para la realización de tales visitas e intercambios.

55. Las Partes contratantes se informarán mutua y oportunamente con ocasión de las fiestas nacionales, conferencias, concursos y festivales internacionales, así como de otras actividades que tengan lugar en sus países, y enviarán oportunamente, las invitaciones para participar en éstas, de acuerdo con el reglamento de cada foro.

56. Las condiciones financieras y de otras índoles para la realización de los intercambios, visitas y otras actividades previstas por el presente Programa, serán determinadas a base del acuerdo entre las Partes por canales diplomáticos.

57. El presente Programa entrará en vigor a partir del día de su suscripción, y regirá hasta el 31 de diciembre de 1992.

Firmado en la ciudad de Lima el tres de julio de mil novecientos noventa y uno en dos ejemplares cada uno en ruso y castellano, siendo los dos textos igualmente válidos.



POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU

ALEJANDRO GORDILLO FERNANDEZ  
EMBAJADOR  
SECRETARIO GENERAL Y VICE  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES



POR EL GOBIERNO DE LA  
UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS  
SOVIETICAS

ANATOLY FILATOV  
EMBAJADOR DE LA URSS  
EN EL PERU

П Р О Г Р А М М А  
КУЛЬТУРНЫХ И НАУЧНЫХ ОБМЕНОВ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ ПЕРУ  
И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК НА  
1991-1992 ГОДЫ

Основываясь на положениях статьи XIV Соглашения между Правительством Республики Перу и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о культурном и научном сотрудничестве, подписанного в Лиме 27 мая 1985 года,

руководствуясь желанием развивать и укреплять отношения дружбы и мирного сотрудничества между двумя странами и в целях более широкого ознакомления с взаимными достижениями в области культуры, науки и образования,

Стороны договорились осуществить настоящую Программу культурных и научных обменов на период с 1 января 1991 года до 31 декабря 1992 года в следующих областях:

1. КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО

1. Стороны будут сотрудничать в проведении мероприятий, посвященных выдающимся историческим событиям в жизни Перу и СССР и памяти деятелей, внесших вклад в развитие культуры каждой из стран.

2. Стороны будут способствовать прямым контактам и сотрудничеству между учреждениями и организациями, связанными с культурной деятельностью. Они будут содействовать проведению гастролей театральных и музыкальных коллективов, артистических групп и солистов, а также обмену визитами делегаций. Гастроли художественных коллективов и солистов будут организованы на коммерческой основе в соответствии с контрактами, которые будут заключаться между перуанскими организациями и импресарио и соответствующими советскими концертными организациями.

3. Советская Сторона окажет содействие участию советских государственных и общественных организаций в двусторонних и многосторонних мероприятиях, посвященных Встрече Двух миров и культур.

4. Перуанская Сторона своевременно сообщит Советской Стороне по дипломатическим каналам о гастролях, которые она организует в СССР в период действия настоящей Программы.

5. Советская Сторона своевременно сообщит Перуанской Стороне по дипломатическим каналам о гастролях, которые она организует в Перу в период действия настоящей Программы.

6. Советские республиканские министерства культуры готовы по достижении договоренности непосредственно с заинтересованными организациями Перу направлять свои художественные коллективы, солистов и выставки.

7. В период действия Программы Стороны обмениваются солистами с аккомпаниаторами, число которых будет дополнительно согласовано по дипломатическим каналам.

8. Стороны будут содействовать сотрудничеству между государственными музеями, библиотеками и другими культурными учреждениями. В этой связи Стороны обмениваются на основе взаимности делегациями библиотечных работников в составе 2 человек сроком на 10 дней в целях развития сотрудничества в этой области.

9. Комиссия содействия развитию кинематографии Перу (КОПРОСИ) и Союз кинематографистов СССР обмениваются в период действия Программы делегациями в составе 2 человек сроком на 12 дней для творческих встреч.

10. Стороны будут поощрять развитие связей между творческими и культурными организациями каждой страны, а также контакты между деятелями культуры и представителями интеллигенции.

11. В период действия Программы Стороны обмениваются делегациями деятелей культуры в составе 3 человек сроком до 10 дней для ознакомления с культурной жизнью обеих стран.

12. Национальный симфонический оркестр Перу (ОСН) и Всесоюзное музыкальное общество установят в период действия Программы контакты с целью развития сотрудничества.

13. Перуанская ассоциация авторов и композиторов (АЦДАИК) и Союз композиторов СССР в период действия Программы обмениваются на условиях взаимности делегациями композиторов для ознакомления с музыкальной жизнью и творческих встреч.

14. Национальная ассоциация писателей и деятелей культуры Перу (АНЕА) и Союз писателей СССР в период действия Программы обмениваются на условиях взаимности делегациями писателей в составе 3 человек сроком до 10 дней для ознакомления с литературной жизнью каждой из стран.

15. Национальный театр Перу и Союз театральных деятелей СССР будут в период действия Программы обмениваться на основе взаимности театральной информацией, делегациями театральных деятелей для проведения двусторонних творческих встреч по проблемам развития театра и драматургии, театральными и студийными коллективами. Союз театральных деятелей СССР готов подписать по достижении договоренности рабочие планы о сотрудничестве с Национальным театром Перу.

16. Национальная библиотека Республики Перу и Государственная библиотека СССР им.В.И.Ленина будут сотрудничать в области книгообмена, абонементов, обмена книжно-иллюстрационными выставками и специалистами для взаимного изучения постановки библиотечного дела в Перу и СССР.

17. Советская Сторона по просьбе Перуанской Стороны готова направить специалистов для работы по контрактам в учреждениях культуры Перу. Количество специалистов, их профиль и условия работы будут определяться в каждом конкретном случае по дипломатическим каналам.

18. Стороны будут осуществлять обмен информацией о деятельности организаций, занимающихся изучением национального культурного наследия, народного творчества, культуры и истории своих народов.

19. Союз архитекторов СССР и соответствующие перуанские организации обмениваются в период действия Программы делегациями и архитектурными выставками.

20. Стороны готовы в возможно короткие сроки изучить через посредство МИД двух стран и другие предложения о представляющих взаимный интерес обменах в области культуры и искусства.

## II. КИНО И СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

21. Стороны будут содействовать организации взаимных недель и премьер фильмов с возможным направлением для участия в них делегаций кинематографистов. Условия проведения этих мероприятий будут согласовываться по дипломатическим каналам.

22. Стороны будут способствовать взаимному оказанию производственно-творческих услуг при создании национальных кинолент, а также совместному производству художественных и документальных фильмов на темы, представляющие интерес для обеих стран.

23. Стороны будут поощрять сотрудничество в области коммерческого и некоммерческого обмена фильмами, а также развитие контактов между Фильмотекой Лимы и Госфильмофондом СССР.

24. Стороны будут содействовать сотрудничеству между организациями обеих стран в области обмена теле- и радиоматериалами, освещающими экономическую, социальную, научную, культурную и спортивную жизнь народов Перу и СССР.

25. ТАСС готов к установлению профессионального сотрудничества с перуанскими средствами массовой информации и в любое время провести переговоры со всеми заинтересованными организациями.

### Ш. НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ

26. Стороны будут способствовать развитию контактов между научно-исследовательскими учреждениями и высшими учебными заведениями, включая обмен опытом и организацию взаимных поездок их представителей с целью определения общих направлений сотрудничества.

27. Научные учреждения Перу и Академия Наук СССР в период действия Программы обменяются делегациями ученых в составе 4-5 человек и проведут переговоры о возможных направлениях сотрудничества в области астрофизики и сейсмологии.

28. Стороны будут оказывать содействие сотрудничеству между перуанскими университетами через посредство Национальной ассамблеи ректоров Перу и Академией наук СССР в области биохимии и биологии на основе подписанных ранее документов.

29. Стороны будут обмениваться информацией о конгрессах, симпозиумах, лекциях и о других мероприятиях научного характера в целях возможного участия в них ученых и специалистов обеих стран.

30. Исходя из имеющихся возможностей, будет проводиться регулярный обмен научными публикациями, представляющими взаимный интерес для обеих Сторон.

31. Институт Латинской Америки АН СССР продолжит сотрудничество на основе подписанных соглашений с Национальным университетом Сан-Антонио Абад (г.Куско) и Перуанским центром международных исследований (СЕНЕМ) (г.Лима). ИЛА АН СССР готов установить контакты и подписать соглашения о сотрудничестве с Национальным университетом Сан-Маркос (г.Лима), Тихоокеанским университетом (г.Лима) и Центром изучения и содействия развитию (ДЕСКО).

*Сид*

32. Стороны будут способствовать обмену преподавателями университетов, учеными и исследователями для чтения лекций, проведения курсов и семинаров в своих университетах и развития научно-исследовательских программ в областях, представляющих интерес для обеих стран.

33. Стороны окажут содействие обмену делегациями между перуанскими университетами через посредство Национальной ассамблеи ректоров Перу и Гособразованием СССР в составе 3 человек сроком до 10 дней для ознакомления с системами высшего образования в обеих странах.

34. Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между Университетом дружбы народов им. П. Думумбы (г. Москва) и Национальным университетом Сан-Луис Гонсага (г. Ика), Московским автомобильно-дорожным институтом, Донецким политехническим институтом и Национальным техническим университетом (г. Лима), а также между педагогическими и технологическими вузами обеих стран.

35. Гособразование СССР будет ежегодно направлять одного представителя сроком до 10 дней для оказания помощи в организации отбора перуанских кандидатов на учебу в СССР.

36. Перуанские академические организации и Всесоюзное общество "Знание" в период действия Программы обмениваются лекторами для чтения лекций по предварительно согласованной тематике.

37. Стороны будут оказывать содействие развитию сотрудничества между Перуанской ассоциацией выпускников советских вузов и Гособразованием СССР на основе подписанного между ними соглашения о сотрудничестве в ноябре 1988 года.

38. Советская Сторона предоставит в 1991 году Перуанской Стороне стипендий в следующем порядке:

- 39 стипендий для обучения перуанских граждан в высших учебных заведениях СССР на сроки, предусмотренные учебными планами и программами и 55 стипендий на основе частичной компенсации, в том числе:

- 20 стипендий на полный курс обучения и 40 - на основе частичной компенсации;

- 5 стипендий на научно-педагогическую стажировку и 5 - на основе частичной компенсации;

- 5 стипендий для обучения в аспирантуре и 10 - на основе частичной компенсации;



- 5 стипендий для повышения квалификации выпускников советских вузов на курсах и факультетах повышения квалификации;
- 4 стипендии для стажировки преподавателей и студентов-русистов.

Советская Сторона будет сообщать Правительству Перу по дипломатическим каналам имена перуанских граждан, принятых на учебу в советские учебные заведения.

Частичная компенсация в зависимости от формы обучения будет составлять от 2 до 4 тысяч американских долларов в год на каждого обучающегося.

39. Стороны будут содействовать распространению испанского языка и перуанской литературы в СССР и русского языка и советской литературы в Перу посредством включения в учебные программы своих учебных заведений и по возможности с использованием средств радио и телевидения.

40. Институт русского языка им. А. С. Пушкина будет принимать ежегодно I преподавателя средней школы "Атуспария" на 10-месячную стажировку по русскому языку.

41. Институт русского языка им. А. С. Пушкина готов направить по заявкам университетов Перу учебно-методическую литературу, имеющуюся в его распоряжении, и принимать перуанских преподавателей русского языка на индивидуальную стажировку и для повышения квалификации по очной и заочной системе в количестве и на сроки, согласованные дополнительно.

#### IV. АВТОРСКОЕ ПРАВО И КНИГОИЗДАНИЕ

42. Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между авторско-правовыми организациями, издательствами, театральными и музыкальными фирмами своих стран в целях обеспечения охраны прав авторов и более широкого ознакомления с произведениями науки, литературы и искусства советских и перуанских авторов соответственно в Перу и СССР.

43. Стороны будут содействовать укреплению и развитию контактов между специалистами обеих стран в области книгоиздательского дела и с этой целью будут поощрять обмен на условиях взаимности представителями издательств и книготорговых организаций для ознакомления с постановкой книгоиздательского дела, подбора литературных произведений в целях их возможного перевода, повышения квалификации переводчиков и подготовки совместных изданий.

У. ДРУГИЕ ОБМЕНЫ

44. Стороны будут содействовать развитию связей между молодежными, женскими и другими общественными организациями Перу и СССР, которые могут внести свой вклад в культурное сотрудничество народов обеих стран.

45. Стороны будут способствовать дальнейшему развитию связей в области спорта и физического воспитания путем обмена спортивными делегациями, спортсменами, тренерами и специалистами по договоренности между спортивными организациями обеих стран.

46. Госкомспорт СССР готов провести переговоры и подписать Протокол о спортивном сотрудничестве и обменах на 1991 год с соответствующими перуанскими организациями.

47. Стороны будут содействовать сотрудничеству между Министерством промышленности, внутренней торговли, туризма и интеграции Перу (МИСИТИ) с участием Фонда содействия туризму Перу (ФОПТУР) и Госкоминтуристом СССР в целях ознакомления с жизнью и культурой их народов.

48. Стороны будут способствовать развитию связей в области здравоохранения и медицинской науки путем обмена информацией по запросам заинтересованных специалистов и учреждений, а также приглашения видных ученых для чтения лекций и участия в международных и национальных научных конгрессах и симпозиумах.

49. Стороны будут содействовать установлению и развитию контактов и сотрудничества между архивными учреждениями двух стран путем обмена архиведческой литературой, копиями архивных документов, а также специалистами в целях обмена опытом работы и ознакомления с архивными документами.

50. Стороны изучат вопрос о подготовке и издании совместного сборника документов перуано-советских двусторонних отношений.

51. Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между Перуано-советским институтом культурных связей и Союзом советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами, Обществом "СССР-Перу". В период действия Программы они обменяются делегациями представителей общественности в составе 2-3 человек.

52. Стороны будут поощрять дальнейшее сотрудничество в области культуры, науки, образования и спорта между породненными городами (Лима-Москва, Куско-Самарканд, Вилла-эль-Сальвадор-Черкассы) обеих стран.

VI. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

53. Настоящая Программа не исключает возможности организации других мероприятий и обменов в области культуры, науки и образования, предварительно согласованных между обеими Сторонами через посредство МИД обеих стран.

54. Стороны будут содействовать поездкам лиц и обменам, предусмотренным данной Программой, а также делать все от них зависящее для обеспечения максимально благоприятных условий осуществления таких визитов и обменов.

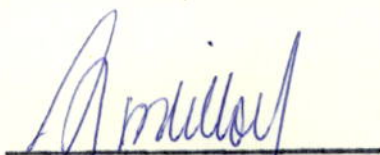
55. Договаривающиеся Стороны будут взаимно и своевременно информировать о национальных праздниках, международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях, которые будут проходить в их странах, и направлять своевременно приглашения для участия в них в соответствии с регламентом каждого форума.

56. Финансовые и другие условия практической реализации визитов, обменов и мероприятий, предусмотренных данной Программой, будут определяться на основе договоренности Сторон по дипломатическим каналам.

57. Настоящая Программа вступит в силу со дня ее подписания и будет действовать по 31 декабря 1992 года.

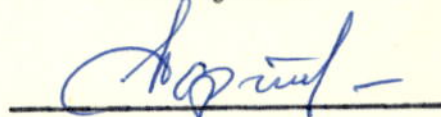
Совершено в г. Лима " 3 " июля 1991 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Республики Перу



АЛЕХАНДРО ГОРТАЗАР  
Генеральный Секретарь,  
Первый Заместитель  
Министра Иностранных Дел  
Республики Перу

За Правительство  
Союза Советских Социалистических  
Республик



А. ФИЛАТОВ  
Чрезвычайный и Полномочный Посол  
Союза Советских  
Социалистических Республик  
в Республике Перу